

Welcome to the Iruma International Friendship Society

いるましこくさいこうりゅうきょうかい

入間市国際交流協会へ

ようこそ！



がいこくじんしみん にほんじんしみん たの かいてき く いるまし
外国人市民と日本人市民が楽しく快適に暮らせる入間市にするために…

To make Iruma City a comfortable and enjoyable place for both Japanese and foreign citizens

Para una vida más confortable y llevadera en la ciudad de Iruma

Para se levar uma vida mais confortavel na cidade Iruma

為使入間市成為外国人市民和日本人市民快樂舒適生活的城市

たの 楽しいこと やく 役にたつことが いっぱい!

Lots of Fun and Useful Information!
¡Lleno de energía y alegría con informaciones útiles!
Cheio de energia e alegria com informacoes uteis!
有許多 有意義又快系的活動

日本語教室

Japanese Language Class/ Enseñanza de Japonés /Aulas da lingua Japonesa 日語教室

日本語のレベルに応じて、ボランティアの先生たちと楽しく、まじめに(!!)勉強しましょう。

◆産文教室 午後 2 時から 4 時、産業文化センター(入間市駅徒歩 15 分)の図書館 2 階にて

◆仏子教室 午前 10 時から 12 時、図書館西武分館(仏子駅徒歩 5 分)にて

毎年 4 月から 3 月まで、月 3 回程度。申し込みは、入間市役所 自治文化課 国際交流担当まで。

Our volunteer teachers are dedicated to help you learn Japanese. And enjoy doing it! Groups are arranged according to fluency level.

◆Saturday Class...2:00 to 4:00 p.m. at the Sangyo Bunka Center (15 minutes walk from Iruma-shi Station)

◆Wednesday Class...10:00 to noon at the Seibu Branch Library (5minutes walk from Bushi Station)

From April to March, groups meet 3times a month. Apply at the Kokusai Koryu-tanto (Section for International Relations)

Vamos a estudiar alegre y seriamente (¡!) con los profesores voluntarios. Las clases se dividen según el nivel.

◆Clases los sábados de 2:00 a 4:00 p.m. en Sangyo Bunka Center

◆Clases los miércoles de las 10:00 a.m. mediodia en el 2º piso de la biblioteca de Seibu (5 minutos caminando de la estación de Bushi)

Se imparten tres veces al mes, de Abril a Marzo. Inscribirse en la sección de relaciones Internacionales (Kokusai Koryu- tanto).

Vamos estudar alegre e seriamente com os professores voluntarios. As classes se dividem conforme o nivel.

◆Classes aos sabados de 2:00 as 4:00 p.m. em Sangyo Bunka Center

◆Classes as quartas feiras das 10:00 as 12:00 a.m.no segundo piso da biblioteca de Seibu (5 minutos da estacao de Bushi)

Se dividem três vezes ao mes, de Maio a Marco. Inscricoes na secao de Relacoes Internacionais (Kokusai Koryu- tanto)

按日本語程度分班。和社会事業工作人員的老師們一起愉快、認真地學習，好嗎？

◆周六班 下午 2 時~4 時 産業文化中心(从入間市駅步行 15 分間左右)的図書館 2 楼

◆周三班 上午 10 時~12 時 西武図書館(从仏子駅步行 5 分左右)

毎年 4 月至下一年的 3 月期間，每月 3 次課。報名請到入間市政府自治文化科国際交流担当处申請即可。



交歓行事

Good-will events/Eventos/聯歡活動

遠足・パーティーなど、楽しいイベントを計画しています。
We propose fun events, such as a day trip and a Party.
Le proponemos eventos divertidos, paseos y una fiesta.
Oferecemos eventos divertidos, passeios e uma festa.
按计划、習慣等举行遠足、聚会等文娛活動。



文化交流

Cultural activities/Actividades Culturales

外国の文化を日本人に紹介するイベントや日本の文化を知るイベントも、いろいろあります。
たとえば、「台所から世界を知りましょう」と題した料理教室や、世界の音楽や・踊りを紹介するステージなど。
あなたの国の文化も紹介してみませんか。提案を歓迎します。

We have many events to introduce foreign cultures to Japanese citizens,
For example, a series of cooking classes titled 'Watch the world from the kitchen' and a stage to introduce music and dance from the world.
You wish Japanese knew more about your culture? We welcome your ideas!

Organizamos muchos eventos con la finalidad de introducir culturas extranjeras a los ciudadanos japoneses,
por ejemplo, una serie de clases de cocina titulada "Vea el mundo desde la cocina" y un estrado donde se presentan música y bailes del mundo.

¿Quisieras darnos a conocer algo de tu país? ¡Tus ideas son bienvenidas!
Organizamos muitos eventos com a finalidade de introduzir culturas estrangeiras aos cidadãos japoneses,
por exemplo, uma serie de classes de cozinha intitulada "conheca o mundo pela cozinha" e um evento onde se apresentam-se musicas e dancas de todo mundo. Quer apresentar algo de seu país? Suas sugestoes serao bem vindas!

向日本人介绍外国文化的各種文化娛樂活動。

例如：舉辦以「从厨房看世界」為題目的料理教室以及举行介绍国际性的音樂、舞蹈的舞台活動等。
介绍一下您祖国的文化，好嗎？歡迎 出謀獻策。



協会の最新情報はこちらで

How to get the latest information/¿Cómo conseguir la información mas reciente?/Como conseguir informacoes mais recentes?

以下雑誌和网址介绍协会的最新消息：

毎月発行のIRUMA COM+COM（裏面参照）や協会のホームページ（<http://www.city.iruma.saitama.jp/i-society>）で、協会の最新情報が見られます。

The news from the Society is available on Iruma COM+COM issued every month (See the back page) and on the Society's website.

Las noticias de la Asociación están disponibles en la publicación mensual de COM+COM y en la página Web de la Asociación.

As noticias da Associação estão disponíveis na publicação mensal de COM+COM e na página Web da Associação.

月刊：「IRUMA COM+COM」（請参照背面）・協会网址：<http://www.city.iruma.saitama.jp/i-society>

いるましやくしよ じちぶんかか こくさいこうりゅうたんとう しょうかい
入間市役所 自治文化課 国際交流担当をご紹介します

がいこくじんそうだんまどぐち
外国人相談窓口

Information Desk for Foreign Residents ● Ventanilla de Información para los Residentes Extranjeros ● Guichê de Informações para residentes Estrangeiros

外国人相談窓口は、入間市役所の業務についての相談はもちろん、生活全般について相談を受けます。また生活に必要な情報も提供しています。

相談はすべて無料で、相談の秘密は守られます（他の公共機関に対しても秘密は守られます）。

相談時間…スペイン語:毎週水曜日 午前 9:00~12:00、英語:毎週火曜日午前 9:00~12:00

We are happy to counsel and provide you with much helpful information. Let us direct you to the many services offered in the City Office. Our services are free. Consultations are kept confidential even from other governmental bodies.

DESK HOURS: Spanish: Every Wednesday, 9:00 a.m. to noon. English: Every Tuesday, 9:00 a.m. to noon

Esta mesa de informaciones es para consultar sobre que servicio presta cada sección de la Municipalidad de Iruma, temas cotidianos en general, etc. Proporcionaremos un sin fin de informaciones útiles para la vida diaria. La consulta será gratuita y personal. (El contenido de la consulta no será trascendido en absoluto, a ninguna organización publica).

Horario de atención: En español, los miércoles de cada semana 9:00 a 12:00 horas en Inglés los martes de cada semana de 9:00 a 12:00 horas.

Este balcão de informacoes e para se consultar sobre que servico presta cada secao da municipalidade de Iruma, temas cotidianos em geral, etc. Proporcionaremos informacoes uteis para vida diaria. A consulta sera gratuita e pessoal.(O conteudo da consulta nao sera divulgado em absoluto, a nenhuma organizacao publica).

Horario de atendimento: Em Espanhol, as quartas feiras de cada semana das 9:00 as 12:00 horas e em Ingles as tercas feiras de cada semana das 9:00 as 12:00 horas

外国人相談窓口,除接受与市政府相關的業務諮詢外, 還接受生活中的各種諮詢, 並給予指点和助。另外, 還向您嚴守秘密 (对各種公共機關也不泄密)。

相談時間: 西班牙語…每周星期三 上午 9:00~12:00 英語…每周星期二 上午 9:00~12:00

IRUMA COM+COM

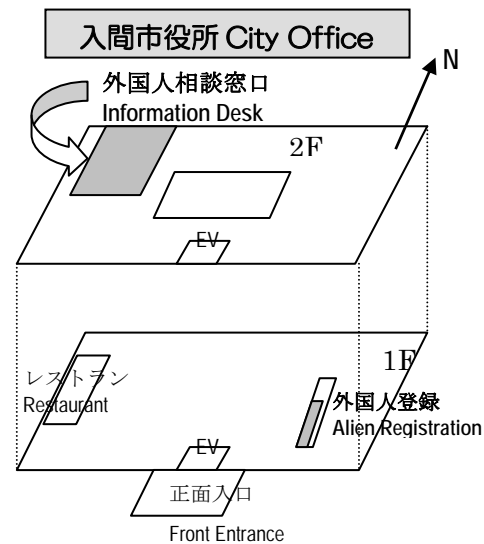
市役所が発行する「広報いるま」の情報のうち、特に外国人市民に必要と思われる情報を翻訳して発行しています。英語版・スペイン語版・中国語版・ポルトガル語版があり、毎月1日発行です。市役所・公民館・図書館などに置いてあります。

IRUMA COM+COM is a newsletter in English, Spanish, Chinese and Portuguese, which contains essential information for foreign residents taken from the City Newsletter ('Koho Iruma'). It is issued on the first day of the month, and available at the City Office, Community Halls (Kominkan) and Libraries.

Esta publicación incluye las informaciones consideradas de especial importancia para los extranjeros residentes siendo el extracto del periódico "KOHO" en Japonés editado por la Municipalidad de Iruma. Es publicado el día 1º de cada mes y esta traducido al idioma Inglés, Español, Chino y Portugués.

Esta publicacao tras as informacoes consideradas de suma importancia para os estrangeiros residentes, sendo retiradas do periodico "KOHO" em Japonés editado pela Prefeitura de Iruma. E publicado todo primeiro dia do mes e esta traduzido para o Ingles, Espanhol, Chines e Portugues

对市政府发行的「広報いるま」中的消息,将外国籍市民認為需要的信息特地翻譯成若干種語言進行發行。有英語版、西班牙語版、漢語版、葡萄牙語版等。每月1日發行。市政府、公民館、圖書館等處均有放置, 請自由拿取。



お問い合わせは
 こくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
国際交流協会事務局
 じちぶんかか こくさいこうりゅうたんとう
自治文化課 国際交流担当

いるましとよおか
 〒358-8511入間市豊岡1-16-1
 いるましやくしよない
入間市役所内
 TEL : 04-2964-1111 ext.2146



【HP】
 QRコード